

國立臺灣師範大學
歷史學系專刊(35)

世變與時變

——日治時期臺灣傳統文人的肆應

李毓嵐 著

國立臺灣師範大學歷史學系 印行

國立臺灣師範大學
歷史學系專刊(35)

世變與時變

——日治時期臺灣傳統文人的肆應



李毓嵐 著

國立臺灣師範大學歷史學系 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

世變與時變——日治時期臺灣傳統文人的肆應 /

李毓嵐撰 -- 初版. -- 臺北市：師大歷史

系，民 99.04

面： 公分. -- （國立臺灣師範大學歷史
學系專刊；35）

參考書目：面

ISBN 978-957-752-585-7（平裝）

1. 知識分子 2. 臺灣社會 3. 日據時期

546.1135

99005922

國立臺灣師範大學
歷史學系 專刊(35)

世變與時變 ——日治時期臺灣傳統文人的肆應

著 者：李 毓 嵐

編 印 者：國立臺灣師範大學歷史學系

發 行 者：國立臺灣師範大學歷史學系

地 址：台北市和平東路一段 162 號

電 話：(02)7734-1504

傳 真：(02)2636-3032

設計印刷：冠順數位有限公司

地 址：台北市和平東路一段 87 號 2 樓

電 話：(02)3322-2236

中華民國九十九年四月初版

ISBN 978-957-752-585-7（平裝）

吳序

二十餘年前，本人鑑於日治時期是臺灣社會體質激變的時期，在日本兼具同化和現代化雙重取向的殖民統治下，臺灣的社會經濟結構、思想文化，乃至風俗習慣，已逐漸脫離傳統而邁入現代社會的初步階段，在社會中居舉足輕重地位的菁英分子之結構和功能實已迥異於傳統。乃以日治時期的社會領導階層作為研究課題，探討殖民統治下臺灣社會領導階層的因應調適、角色變化、遞嬗大勢，以及其對社會文化變遷之作用和影響。指出殖民政府對社會領導階層採籠絡利用政策，影響所及，新、舊社會領導階層的遞嬗和流動十分緩慢，其主動追求具現代意義的社會文化變遷，而抗拒殖民當局之同化政策，對日治時期臺灣社會變遷走向現代化而非日本化，實具有推波助瀾之功。惟不可否認的，本人的研究乃屬大題小作性質，僅就重要的歷史變項，探討日治全期具全臺意義的變遷梗概和特色，至於階段性、區域性，乃至特殊菁英群體的研究，則仍有待後繼者進一步詳加探討。近年來隨著基本史料漸次開放利用，加以不少新資料出土或刊布，臺灣史研究風氣勃興，陸續有新研究者在本人所建立的基礎上投入相關課題的研究。令人欣慰的，本人上述論斷迄今仍普遍獲得研究者的支持、呼應或印證補強。

毓嵐入學本系博士班以來，即隨本人研習日治時期臺灣史，有感於日治時期身為社會領導階層一部分的傳統文人處於激變的時代，無論因應調適，或與殖民統治當局之關係和互動，對臺灣社會均產生不容忽視的影響，實頗為值得深入探討，乃以「世變與時變——日治時期臺灣傳統文人的肆應」為題，撰寫博士論文，分別探討傳統文人階層之形成、對殖民政治之肆應、中國情懷與印象、對西洋新文明之迎拒、生活觀念與習慣之改變，以及

在社會教化之角色等。指出傳統文人雖接受日人統治的政治現實，但其漢人民族意識並未消失，其與日本殖民統治者之關係並非全然的依從或對立，而是有彈性地依其自身的觀念或需求進行調整；認同現代化，對西方新文明和新發明產生高度的興趣，積極地追求和容受。整體而言，多數傳統文人在改朝換代後配合時勢的變化，調整步伐，力求適應。本書可說客觀且實證地呈現傳統文人的態度和言行，頗有助於吾人適切掌握特殊的時代變遷下傳統文人的角色和面貌，與本人的看法頗相契合，且有進一步的新發現。其論述不但彌補向來研究之不足，而且相當程度整合相關研究之看法，並修正向來過度強調民族意識之偏失，殊堪肯定。

毓嵐個性沉穩謙和，平日為學孜孜不倦，腳踏實地，鍥而不捨，研讀資料頗為仔細，加以心思細膩，而得以見人之所未見。本書之資料掌握詳富周延，架構嚴密完整，論述綿密細緻，論理嚴謹合理，頗富創見和可讀性，堪稱是一本頗具參考利用價值之佳作。因此，得以獲選本系「郭廷以先生獎學金」，出版為本系專刊，可謂實至名歸，誠可欣可賀。咸信讀者諸君展讀本書，必有耳目一新，收穫良多之感。忝為指導教授，爰聊贅數語，略抒所感，並為之推薦，是為序。

吳文星

2009年11月

誌于國立臺灣師範大學歷史學系

自序

日治時期臺灣經歷了近代化與殖民地化的雙重歷史過程。臺灣總督府一方面引進新式的國家官僚組織、教育制度、司法系統，並從事鐵路、電力等基礎建設；一方面以異族統治者之姿，實施總督集權，進行政治控制和經濟剝削。當時臺灣民眾，尤其是曾受漢學教育，深受「嚴夷夏之防」、「漢賊不兩立」之儒家思想薰陶的傳統文人，對於日本殖民統治有何看法、如何回應和自處，乃是一個頗為值得探究的課題。此一問題意識，早已出現在我的腦海中。

就讀博士班期間，我有幸參加林獻堂《灌園先生日記》和張麗俊《水竹居主人日記》的解讀和編纂工作，林、張二人均為櫟社成員，可歸類為傳統文人。細讀其日記後，驚覺傳統文人不似一般刻板印象所認定的迂腐守舊、食古不化，反而具有吸納外來文明的胸襟，日治時期他們的生活觀念與習慣也因之產生不少改變。於是，乃以「世變與時變—日治時期臺灣傳統文人的肆應」作為博士論文題目，詳加探討之。

本書係博士論文修訂補強而成，根據初步研究之結果，多數傳統文人接受被日本統治的現實，並致力追求現代化。惟明顯的，他們只接受有助於改善生活的新發明或能調劑身心的西式娛樂，對自由戀愛等與傳統思想有所抵觸的觀念仍頗為抗拒和排斥。另一方面，他們雖肯定總督府在臺灣推行的現代化建設，但仍堅持自己是漢民族，十分重視漢文的延續，故其與日本殖民者之關係，並非全然的依從或對立，而是依其自身的觀念或需求，有其彈性。

從大學就讀歷史系迄今，轉眼不覺已歷二十載，我的資質原本駑鈍，之所以能有這點小小的成績，首先要感謝博士論文指導教授吳文星老師。我的碩士論文以清代臺灣史作為研究範疇，因

此，日治時期臺灣史的相關史實、史料的知識，均是在修習吳老師「臺灣近代史專門研究」的課堂上奠定的。撰寫博士論文期間，老師不厭其煩地逐字逐句修改我欠缺通順的文句，教導我該如何從事學術寫作。老師平日治學認真嚴謹，成為我從事研究和教學工作最好的榜樣。

修習博士課程期間，溫振華老師的「臺灣社會史研究」、王啟宗老師的「日本史學名著選讀」等課程，均帶給我不少啟發。與學長姐、同學、學弟妹互相切磋，也讓我獲益良多。

此外，我自 2000 年起，參加許雪姬老師主持的「灌園先生（林獻堂）日記解讀班」，先後研讀林獻堂、林癡仙、林紀堂、楊水心等霧峰林家相關人物的日記，於 2008 年年底結束。此一經歷激發出我對日記資料的興趣，解讀班所研讀的日記，均成為本書的重要素材。許雪姬老師總是不吝提供珍貴的參考資料，並不時垂詢論文進度，成為我寫作的動力來源。參加解讀班與師長和同學相互討論，也使我的學識時有增進。

博士論文口試時，承蒙黃富三老師、黃美娥老師、鍾淑敏老師、蔡淵黎老師仔細審查全文，提出許多寶貴的修改意見，使本書的謬誤得以更加減少，衷心銘感，謹藉此深致謝忱。

非常感謝母系國立臺灣師範大學歷史學系，肯定我的研究成績，以郭廷以先生獎學金出版本書。又，本書排版、校對過程中，美芳助教多所費心，協助良多，藉此一併致謝。

如果說取得博士學位是一項榮耀，我願將此榮耀呈獻我親愛的雙親，有您們的支持和鼓勵，我才能一無後顧之憂，長期安心地求學和研究。

由於受限於資料和個人學識，相信本書仍有不少不逮之處，殷望學術界先進、同好不吝惠予批評指教，是所至禱。

李毓嵐

2010 年 3 月誌於國立中興大學歷史學系研究室

本書撰寫期間，

2007 年 8 月獲行政院國家科學委員會
96 年度獎勵人文與社會科學領域
博士候選人撰寫博士論文之獎助

2009 年 1 月獲國立臺灣師範大學歷史學系
郭廷以先生獎學金之出版獎助

特此致謝

作者簡介

李毓嵐，臺南縣人，但自幼成長於臺北市。國立臺灣師範大學歷史學系博士、國立中興大學歷史學系助理教授。

專長臺灣社會文化史、歷史人物研究。曾獲得行政院國家科學委員會 96 年度獎勵人文與社會科學領域博士候選人撰寫博士論文之獎助。

著有〈蔡培火與臺灣白話字運動〉、〈從《水竹居主人日記》看張麗俊的詩社活動〉、〈林紀堂日記與林癡仙日記的史料價值〉、〈日治時期臺灣傳統文人的女性觀〉、〈日治時期臺灣傳統詩人的休閒娛樂—以櫟社詩人為例〉等論文多篇。

摘要

1895 年，清廷依馬關條約將臺灣割讓給日本，此一變局對臺民，尤其是傳統文人的影響極為深遠。所謂傳統文人係指曾受漢學教育，在日治時期仍堅持以傳統漢詩文為主要創作者。他們深受儒家思想薰陶，並以科舉為晉身之階，但日治之後遭受異族統治，傳統上升流動的管道突然斷絕，加以殖民當局以漸進的方式推行日語，使漢文化的延續面臨危機，因而造成其文化認同（中國）與政治認同（日本）的分歧。另一方面，隨著日本的現代化建設，各種西洋的新科技及新思潮傳入臺灣，他們遭逢前所未有的衝擊。在此局勢下，傳統文人如何回應和自處，實為一個值得探究的課題。

根據初步研究之結果，多數傳統文人接受被日本統治的現實，並致力追求現代化。因此，他們接受日本的紳章和表揚狀，擔任基層公職，協助日人治理地方。同時，支持新式教育、學習日語、積極學習科學新知、吸收自由民主等西洋思想。不過，傳統文人雖力求調適，但只接受有助於改善生活的新發明或能調劑身心的西式娛樂，對男女社交公開、自由戀愛等與傳統思想有所抵觸的活動和觀念仍頗為抗拒和排斥。另一方面，他們雖肯定總督府在臺灣推行的現代化建設，但仍堅持自己是漢民族，十分重視漢文的延續，故其與日本殖民者之關係，並非全然的依從或對立，而是依其自身的觀念或需求，有其彈性。

目次

前言.....	1
第一章 傳統文人階層之形成	
第一節 清領時期文人的活動.....	19
第二節 日治時期傳統文人的定義與分類.....	34
第二章 傳統文人對殖民政治之肆應	
第一節 對總督府施政之因應.....	55
第二節 與日籍人士之互動和日本經驗.....	89
第三節 對日本統治的看法.....	113
第三章 傳統文人之中國情懷與印象	
第一節 對清代臺灣之緬懷.....	127
第二節 對中國時事之關切.....	138
第三節 對中國之實際體驗.....	160
第四章 傳統文人對西洋新文明之迎拒	
第一節 對新物質文明之追求.....	177
第二節 對西方觀念之看法.....	200
第五章 傳統文人生活觀念與習慣之改變	
第一節 婦女觀念之改變.....	227
第二節 休閒娛樂兼容中西.....	252
第三節 詩社活動及其性質之轉變.....	292
第六章 傳統文人與社會教化—以「霧峰一新會」為例	
第一節 「霧峰一新會」之成立及其活動.....	313

第二節 婦女教育之重視	333
第三節 漢文教育之堅持	354
結論	377
附表 主要傳統文人表	387
徵引書目	421

圖表目次

表 1-1	清代臺灣書院設置情形表.....	20
表 5-1	張麗俊參與豐原吟社集會情形一覽表.....	309
表 6-1	霧峰一新會成立之初各部主任與委員一覽表.....	319
表 6-2	霧峰一新會會員統計表.....	321
表 6-3	1933 年霧峰一新會第一回夏季講習會課程表.....	325
表 6-4	1934 年霧峰一新會第二回夏季講習會課程表.....	326
表 6-5	霧峰一新會歷年男女委員人數統計表.....	334
表 6-6	霧峰一新會歷任女性委員一覽表.....	334
表 6-7	一新義塾週日複習會女學生讀書報告講題一覽表.....	346
表 6-8	讀詩會歷次活動一覽表.....	367
表 6-9	漢詩習作會及其相關集會一覽表.....	370

前言

一、研究背景及目的

1895 年，清廷依馬關條約將臺灣割讓給日本，此一變局對臺民，尤其是傳統文人的影響極為深遠。所謂傳統文人係指曾受漢學教育，以傳統漢詩文為主要創作者。清道光年間臺灣的文人階層即已崛起，此處所謂的「傳統」，係與 1920 年代起以白話詩文為創作方式的新文人有所區隔。

傳統文人深受「嚴夷夏之防」、「漢賊不兩立」的儒家思想薰陶，並以科舉為晉身之階，但日治之後遭受異族統治，傳統上升流動的管道突然斷絕，加以殖民當局以漸進的方式推行日語，使漢文化的延續面臨危機，因而造成其文化認同（中國）與政治認同（日本）的分歧。另一方面，隨著日本的現代化建設，各種西洋的新科技及新思潮傳入臺灣，他們「老眼驚看新世界」，¹遭逢前所未有的衝擊。在新／舊、中國／日本／西方各種不同的文化及政治勢力並存的時空下，傳統文人如何回應和自處，實為一個值得探究的課題。

向來提及傳統文人，常會與堅守民族大義、義不臣倭、排斥西洋文明等刻板印象相連結，特別是洪棄生堅不剪辮、拒穿洋服、拒講日語、反對讓子女至公學校就讀，終身以遺民自居的形象已深入人心。²但若仔細耙梳文獻，會發現有許多文人呈現出與洪棄生截然不同的面貌。首先，進入統治體系擔任基層公職者甚眾，例如洪以南曾任臺北廳參事、林維朝曾任嘉義廳參事及臺南

¹ 「老眼驚看新世界」出自張麗俊〈六十感懷〉之四，詳見張麗俊著，許雪姬、洪秋芬、李毓嵐編，《水竹居主人日記（七）》（臺北：中央研究院近代史研究所、臺中縣文化局，2004），頁263。

² 關於洪棄生的生平事蹟，可參見程玉鳳，《洪棄生傳》（南投：臺灣省文獻委員會，1998）。